



Humanités assistées par ordinateur

Un exemple avec la Chanson de Roland

Jacques Ducloy, <https://wicri-demo.istex.fr/wicri-chanson-roland.fr>



Roncevaux 778, une déroute... qui crée une épopée

- ▶ En 778, Charlemagne, de retour d'Espagne perd son arrière garde au col de Roncevaux
 - Ainsi est mort héroïquement Roland, son neveu,
 - 5 lignes dans *Vita Karoli Magni* (830, Éginhard).
- ▶ Les légendes commencent :
 - Il se brise les veines du cou en sonnant le cor
 - Qui est entendu à 30 lieues (120km)
 - Il fait une brèche dans la montagne
 - En voulant briser Durandal son épée



Source GALLAGHER / Bibliothèque nationale de France



Des cantilènes à la *Chanson de Roland*

- ▶ 1066 Roland est chanté à la bataille d'Hastings
- ▶ En 1??? Un jongleur compose un poème épique
 - Avec la trahison de Ganelon, l'amitié d'Olivier, la belle Aude...
 - Copié, traduit, **mais les premiers manuscrits sont perdus**



Rolandslied
Curé Conrad (1170)
Traduction allemande

Paris (XIIIe siècle)
Début perdu



Châteauroux
(XIIIe siècle)



Venise (XIIIe siècle)
Franco-italien

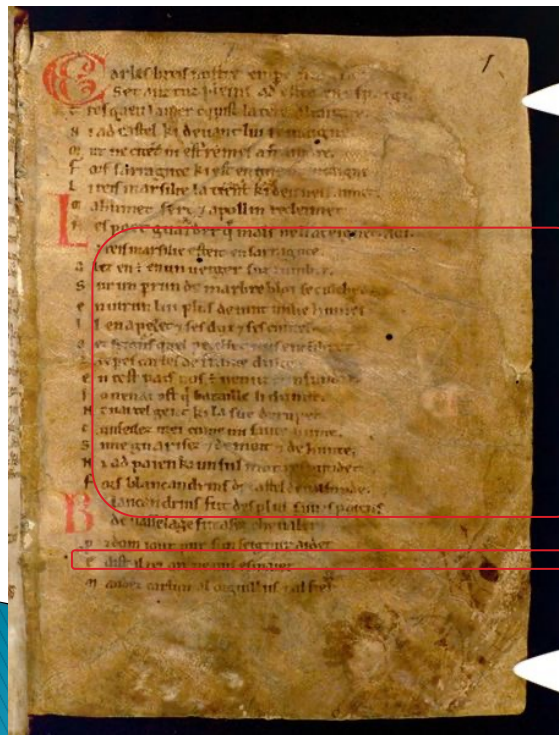


Le manuscrit d'Oxford

- ▶ Découvert à Oxford en 1835
- ▶ par Francisque Michel



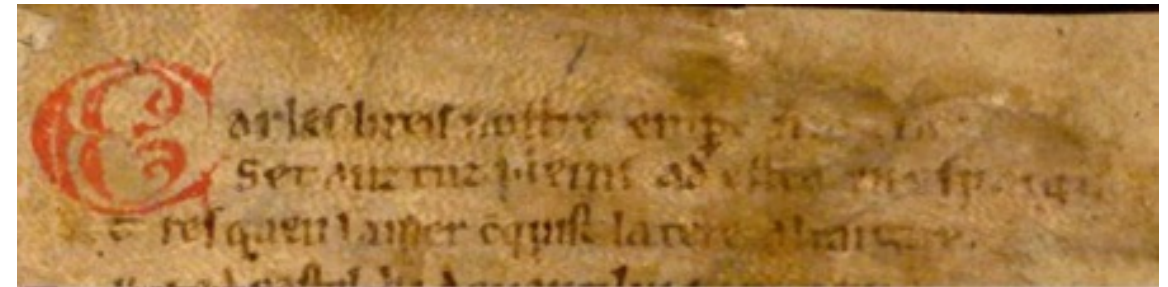
Manuscrit d'Oxford (1125 ?)



72 feuillets
Recto-verso

28?
Couplets
(Laises)

4202 vers



Des vers en assonance qui étaient chantés

Carles li reis, nostre emperere magne*,
Set anz tuz pleins* ad ested en Espagne,
Tresqu'en* la mer cunquist la tere altaigne**;
N'i ad castel ki devant lui remaigne*,